



სამოქალაქო სამიგრაციო ინსტიტუტი

წლიური აგენტი

2011

სარჩევი

Contents

2	ნინაის ფორმი, მისია, მიზანი Background, Mission, Goal	2
4	თანამდებობები Staff	4
5	გამგეობის თავმჯდომარისაგან From Chairman of the Board	5
7	პროგრამები Programs	7
8	დონორები Donors	8
9	"ჩაირთო მიენ სოფლის, ჩალაზის, ქვეყნის მართვაში" აროეატის შედეგების პრეზენტაცია "Get Involved in Governance of Your Village, City, and Country" Presentation of project results	9
11	სოფლის მუნიციპალის განვითარების ხელშეწყობა Promoting Development of Agriculture	11
12	ეკოლოგიურად უსაფრთხო სოფლის მუნიციპალი Ecologically Safe Agriculture	12
14	საზოგადოებრივი ორგანიზაციების საარსეპ გარემოს გაუმჯობესება და მათი ეფექტურობის გაზრდის ხელშეწყობა Improving enabling environment for CSO and raising their effectiveness	14
16	2011 წლის გამოცემები Publication 2010	16
16	2011 წლის მიღებული და ფინანსების სტრუქტურა Funding Structure for 2010	16
17	საბალანსო უფიცის Balance Sheet Statement	17
18	აუდიტის დასტვენა Auditors' Report	18

## Background

In 1994, the Business Law Department was set up in the International Center for Economic Reforms and Development of Georgia, which by the end of 1995 has separated from it and registered on 8 February 1996 under the name "Georgia's Business Law Center". This is the very name, under which the Georgian society and international community became aware of it. In 2002, due to rapid expansion of the organization's field of activities and with the purpose of optimizing the management structure, the Board has developed a one-year reorganization plan. Following several reorganizations, since 25 June 2003 the Business Law Center was formed into the "Civil Society Institute" Foundation.

## წილისტორია

1994 წელს საქართველოს ეკონომიკის რეფორმირების და განვითარების საერთაშორისო ცენტრში შეიქმნა ბიზნეს სამართლის დეპარტამენტი, რომელიც 1995 წლის ბოლოს გამოეყო მას და 1996 წლის 8 თებერვალს რეგისტრაცია გაიარა „საქართველოს ბიზნეს სამართლის ცენტრის“ სახელწოდებით. სწორედ ამ სახელით გაიცნო იგი ქართულმა საზოგადოებამ და საერთაშორისო თანამეგობრობამ. 2002 წელს ორგანზაციის საქმიანობების არეალის მკვეთრი გაფართოების გამო და მართვის სტრუქტურის ოპტიმიზაციის მიზნით გამგეობამ შეიმუშავა რეორგანიზაციის ერთნლიანი გეგმა. გარდაქმნების შედეგად 2003 წლის 25 ივნისიდან ბიზნეს სამართლის ცენტრი ფონდ სამოქალაქო საზოგადოების ინსტიტუტად ჩამოყალიბდა.

## Mission

## მისია

Organization's mission is to promote sustainable positive changes for eradicating inequality, marginalization, and poverty in the country.

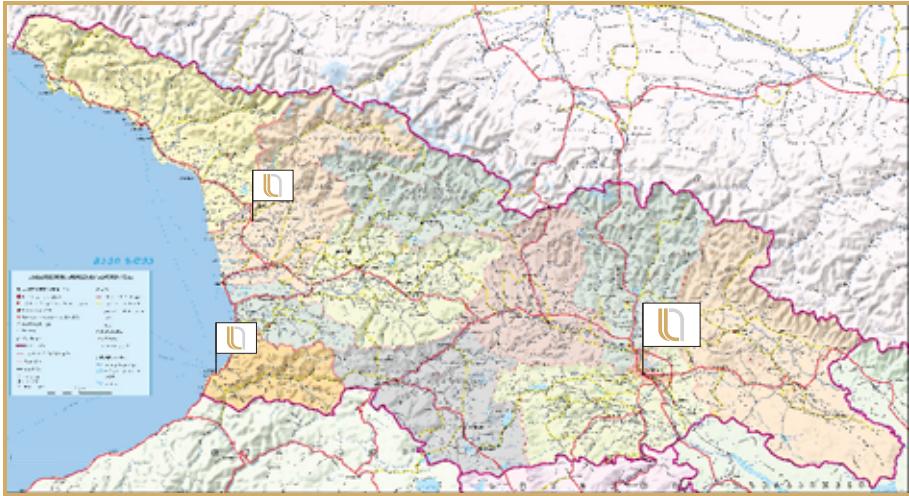
ორგანიზაციის მისიაა მდგრადი პოზიტიური ცვლილებების ხელშეწყობა, ქვეყანაში უთანასწორობის, მარგინალიზაციის და სიღარიბის აღმოფხვრისათვის.

## Goal

## მიზანი

1. Development of the civil society;
2. Formation of enabling environment for the Civil Society Organizations;
3. Raising of public awareness and civil activities;
4. Introduction of democratic values;
5. Rule of law;
6. Good governance and formation of sustainable institutions;
7. Formation of effective public policy and improvement of administration;
8. Development of local self-government;
9. Sustainable economic development and overcoming of poverty.

1. სამოქალაქო საზოგადოების განვითარება;
2. სამოქალაქო საზოგადოების ორგანიზაციებისათვის ეფექტური საარსებო გარემოს ფორმირება;
3. საზოგადოების ცნობიერებისა და სამოქალაქო აქტივობის ზრდა;
4. დემოკრატიული ღირებულებების დამკვიდრება;
5. კანონის უზენაესობა;
6. ეფექტური მმართველობა და მდგრადი ინსტიტუტების ფორმირება;
7. ეფექტური საჯარო პოლიტიკის ფორმირება და ადმინისტრირების გაუმჯობესება;
8. ადგილობრივი თვითმმართველობის განვითარება;
9. მდგრადი ეკონომიკური განვითარება და სიღარიბის დაძლევა.



**სათაო ოფისი**



Head office

ქ.თბილისი, 26 მაისის მოედანი № 2, V სართული  
 2, May 26 Sqoare, V Floor, Tbilisi 0171  
 ქვეყნი/tel:(995 32) 365 675, 941 605, ფაქსი/fax (995 32) 330 417

**ფილიალები**



Branch offices

**გათამი** Batumi



ქ. ბათუმი, დუმბაძის ქ. № 16  
 ქვეყნი/tel: (888 222) 3-26-99  
 16, Dumbadze st, Batumi

**ზუგდიდი** Zugdidi



ქ. ბეგდიძი, ლერმონტოვის ქ. № 7,  
 ქვეყნი/tel: (8 215) 5-20-81  
 7, Lermontov st, Zugdidi

**Civil Society Institute Staff**

**სამოქალაქო საზოგადოების ინსტიტუტის**

**თანამდებობები**

ვაჟა სალამაძე, ნატო კეთილაძე, გურანდა რომანაძე, ია გაბუნია, თემურ ჯალიაშვილი, ლალი შალვაშვილი, გელა ჩარკვიანი, ირაკლი მხეიძე, ვახტანგ ნაცვლიშვილი, ნინო კეთილაძე, თიკო ცერცვაძე, ოლიკო გიორგობიანი, გიორგი საბაძე, მალხაზ ლაგაზიძე, ირინა გალსტიანი;  
ზუგდიდის ფილიალი: ირაკლი ყალიჩავა, ფრიდონ როგავა;  
ბათუმის ფილიალი: ნათია აფხაზავა, ზვიად ხახუტაიშვილი.



Vazha Salamadze, Nato Ketiladze, Guranda Romanadze, Ia Gabunia, Temur Jaliashvili, Lali Shalvashvili, Gela Charkviani, Irakli Mkheidze, Vakhtang Natsvlishvili, Nino Ketiladze, Tiko Tservadze, Malkhaz Lagazidze, Giorgi Sabadze, Oliko Giorgobiani, Irina Galstian;

Zugdidi Branch: Irakli Kalichava, Fridon Rogava;

Batumi Branch: Natia Apkhazava, Zviad Khakhutaishvili.

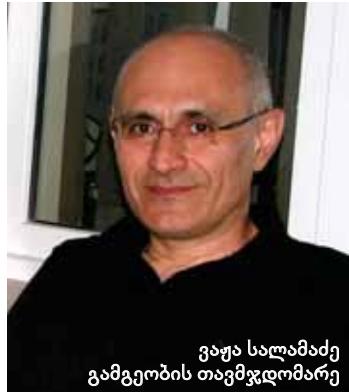
2011

Civil Society Institute

Annual Report

Civil Society Institute (CSI)  
annual report for 2011

სამოქალაქო საზოგადოებრივი ინსტიტუტი  
2011 წლის აცვარიში



გაუა სალამაძე  
გამგეობის თავმჯდომარე



## პროგრამები

## Programs

### სამართლის

პროგრამის მიზანია საქართველოში კანონის უზენაესობის პრინციპის დამკვიდრება და სამართლებრივი სახელმწიფოს განვითარების ხელშეწყობა.

პროგრამის პრიორიტეტებია:

- \* ქვეყნის საკანონმდებლობაზის სრულყოფაზე მუშაობა;
- \* კანონმდებლობის მიზანის გამჭვირვალობის ხელშეწყობა;
- \* კანონის მოთხოვნათა აღსრულების ხელშეწყობა;
- \* სამართლებრივი ცოდნის გავრცელება;
- \* საზოგადოებრივი ინტერესების ლობირება კანონ-შემოქმედებით საქმიანობაში.

### სამოქალაქო საზოგადოების

პროგრამის მიზანია საქართველოში სამოქალაქო აქტივობის გაზრდისა და საზოგადოებრივი ორგანიზაციების განვითარების ხელშეწყობა.

პროგრამის პრიორიტეტები:

- \* არაკომერციული ორგანიზაციების საქმიანობის მარეგულირებელი კანონმდებლობის გაუმჯობესების ხელშეწყობა;
- \* საზოგადოებრივი ორგანიზაციების საარსებო (მათ შორის, საკანონ-მდებლო) გარემოს გაუმჯობესების ხელშეწყობა;
- \* საგადასახადო, ფინანსურ და სხვა საკითხებზე კონსულტაციებისა და კვალიფიკაციის ამაღლების გზით სამოქალაქო საზოგადოების განვითარების ხელშეწყობა.

### ეფექტური მმართველობა

პროგრამის მიზანია ხელი შეუწყობს ეფექტური, პასუხისმგებელი და ანგარიშვალდებული სახელმწიფო მმართველობის განვითარებას.

პროგრამის პრიორიტეტები:

- \* სახელმწიფო მმართველობის ორგანოების ინსტიტუციონალური რეფორმის ხელშეწყობა;
- \* სახელმწიფო მმართველობის ორგანოების მუშაობის გამჭვირვალობისა და ანგარიშვალდებულების ხელშეწყობა;
- \* საჯარო მოსამსახურეების კვალიფიკაციის ამაღლების ხელშეწყობა;
- \* გადაწყვეტილების მიღების პროცესში საზოგადოების ჩართვის ხელშეწყობა.

### Legal

The principal objective of the Legal Programme is to establish the fundamental principle of rule-of-law in Georgia and to contribute to the process of evolution of rule-of-law state.

#### PROGRAMME PRIORITIES:

The principal priorities of the Programme are provided below:

- \* Improving legal regulations;
- \* Ensuring transparency of law-making process;
- \* Improving enforcement of legal regulations;
- \* Raising legal awareness;
- \* Lobbying for public interests in law-making process.

### Civil Society Development

The objective of Civil Society Development Programme is to promote civil participation and contribute to the development of sustainable and viable civil society institutions in Georgia.

#### PROGRAMME PRIORITIES:

The principle priorities of the programme are provided below:

- \* Improving not-for-profit legislation;
- \* Improving overall and legal and operational environment of civil society organizations operating in Georgia;
- \* Contributing to development of civil society through delivery of high quality legal, tax, financial consultancy services.

### Good Governance

The overarching goal of the Programme is to contribute to the efforts of building an effective, responsible and accountable system of public governance in Georgia.

#### PROGRAMME PRIORITIES:

The principal priorities of the Programme are provided below:

- \* Contributing to institutional reform of public agencies;
- \* Contributing to transparent and accountable functioning of public agencies;
- \* Contributing to civil society involvement in decision-making processes;
- \* Raising qualification of public officials.

## Programs

### Public Policy

The program aims to promote the development of an effective public policy.

#### PROGRAMME PRIORITIES:

- \* Development of effective public policy in various fields;
- \* Development and introduction of the public policy analysis course in higher education institutions;
- \* Raising qualification of public servants in public policy analysis.

### Economic Development

The principal objective of Economic Development Programme is to contribute to the process of overcoming economic crisis in Georgia.

#### PROGRAMME PRIORITIES:

Main Priorities of the Programme are enumerated below:

- \* Overcoming poverty through employment support;
- \* Improvement of general business environment;
- \* Contribution to the development of small and medium -size enterprises.

## პროგრამები

### საჯარო პოლიტიკის

პროგრამის მიზანია ეფექტური საჯარო პოლიტიკის შემუშავების ხელშეწყობა.

#### პროგრამის პრიორიტეტები:

- \* სხვადასხვა სფეროში ეფექტური საჯარო პოლიტიკის შემუშავება;
- \* საჯარო პოლიტიკის ანალიზის კურსის განვითარება და დანერგვა უმაღლეს სასწავლებლებში;
- \* საჯარო მოხელეების კვალიფიკაციის ამაღლება საჯარო პოლიტიკის ანალიზში.

### ეკონომიკური განვითარების

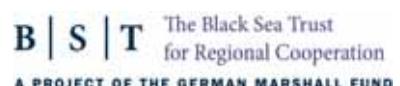
პროგრამის მიზანია ქვეყანაში ეკონომიკური კრიზისის დაძლევის ხელშეწყობა

#### პროგრამის პრიორიტეტები:

- \* სიღარიბის დაძლევადასაქმების ხელშეწყობის გზით;
- \* ზოგადი საქმიანი გარემოს გაუმჯობესება;
- \* მცირედა სამუალო ბიზნესის ხელშეწყობა;
- \* სოფლისმეურნეობის განვითარების ხელსეწყობა;

## Donors

## დონორები



## წლიური აღარიში

## სამოქალაქო სამიზნო ინსტიტუტი

**"ჩართვა ზენ სოფლის, ქალაქის, ქვეყნის მართვაში"**
**"Get Involved in Governance of Your Village,**
**პროექტის შედეგების პრეზენტაცია**
**City, and Country"  
Presentation of project results**

ევროკავშირის მიერ დაფინანსებული პროექტის "თვითმმართველობის განვითარების ხელშეწყობა საქართველოში" ფინანსური ღონისძიება გაიმართა ევროპის სახლში, 15 მარტს. პროექტს სამ წლის განმავლობაში რეგიონულ პარტნიორებთან ერთად სამოქალაქო საზოგადოების ინსტიტუტი ახორციელებდა. შეხვედრას ესწრებოდნენ ევროკავშირის წარმომადგენლობის ხელმძღვანელი, ელჩი ფილაბ დიმიტროვი; ატაშე ოლივერ რაისნერი; რეგიონული განვითარებისა და ინსფრასტრუქტურის მინისტრის მოადგილე, მამუკა ვანაძე; რეგიონული პარტნიორები, თვითმმართველობების წარმომადგენლები და ა.შ.

შეხვედრაზე სტუმრებმა თვითმმართველობის არსზე და მმართველობის სხვა ფორმებთან შედარებით მის უპირატესობაზე ისაუბრეს. რეგიონული განვითარებისა და ინსფრასტრუქტურული განვითარების მნიშვნელობას ზოგადად ქვეყნის განვითარების საქმეში, ელჩმა კი აღნიშნა, რომ ადგილობრივი თვითმმართველობა უნდა ეფუძნებოდეს ადგილობრივი მოსახლეობის ინტერესებს. თვითმმართველობის განვითარების ხელშეწყობის პროექტის მთავარი კომისინენტები იყო: თვითმმართველობის, საზოგადოებისა და არასამთავრობო სექტორის თანამშრომლობისთვის ინსტიტუციური მექანიზმების შექმნა, თვითმმართველობების დიალოგი მოსახლეობასთან და საზოგადეობის გააქტიურება.



A final event of the "Promoting Self-Government Development in Georgia" project funded by the European Union was held in the Europe House on March 15th. The Civil Society Institute has implemented the project over last three years with the regional partners. Attending the event were the Head of the EU Delegation in Georgia, Ambassador Philip Dimitrov; AttachÃ© Oliver Reisner; Deputy Minister of Regional Development and Infrastructure Mamuka Vatsadze; regional partners, self-government representatives, etc.

At the meeting the guests talked about the notion of self-government and its advantage over other forms of governance. On his part, the Deputy Minister of Regional Development and Infrastructure has emphasized the significance of regional development in the overall development of the country, while the Ambassador has noted that local self-government must be driven by the interests of local populations. The key components of the "Promoting Self-Government Development in Georgia" project were: creation of institutional mechanisms fostering cooperation among the self-government, public, and non-governmental sector, dialogue of self-governments with the population, and making the general public more active.

The project was implemented in 4 regions of Georgia - Kakheti, ShidaKartli, Guria and Adjara. Within the project framework 151 rural leaders were chosen, who are the defenders and representatives of interests of village /community in the local authorities. They were all trained in the development of leadership skills. In addition, up to 1,000 self-government employees were trained in various topics. Over 100 public meetings were held between the population and self-governments. A cycle of programs on self-government issues was developed for the regional televisions and radios, handbooks were published for the self-government employees, and the local public assemblies were set up including the citizens and civil sector and/or business representatives.

Main objective of the three-year project was to promote the development of self-government through citizen participation in its activities. Individuals working on the project believe that the biggest achievement after three years is that "compared to the launch of the project, we now have more active, more informed citizens (...) most importantly, the citizens have acknowledged that they themselves are self-government, and that self-government - it is us" - says Project Manager Guranda Romanadze in the project video report. Demonstrated also at the event was the movie (video report) - "Self-Government - This Is You" - which illustrates the project activities and results for the last three years.



პროექტი საქართველოს 4 რეგიონში, კახეთში, შიდა ქართლში, გურიასა და აჭარაში ხორციელდებოდა. პროექტის ფარგლებშიც შეირჩა სოფლის 151 დილერი, რომლებიც სოფლის /თემის ინტერესების დამცველნი და წარმომამდგენლები არიან ადგილობრივი თვითმმართველობის ორგანიზაციები. მათ ჩაუტარდათ ტრენინგები ლიდერის უნარ-ჩვევების გასავითრებლად. ასევე თვითმმართველობების ათასამდე თანამშრომელს ჩაუტარდა ტრენინგი სხვადასხვა საკითხებზე; მოსახლეობასა და თვითმმართველობას შორის გაიმართა 100-ზე მეტი საჯარო შეხვედრა; მომზადდა გადაცემების ციკლი თვითმმართველობის საკითხებზე რეგიონალურ ტელევიზიებსა და რადიოში, გამოიცა წიგნები თვითმმართველობის თანამშრომლებისთვის და შეიქმნა ადგილობრივი საზოგადოებრივი დარბაზები, რომელთა შემადგენლობაშიც შედან მოქალაქები, სამოქალაქო სექტორის ან/და ბიზნესის წარმომადგენლები.

სამწლიანი პროექტის მთავარი მიზანი იყო თვითმმართველობის განვითარების ხელშეწყობა მის სამქინობაში მოქალაქეთა ჩართულობის გზით. პროექტზე მომუშავე ადამიანები თვლიან, რომ სამი წლის შემდეგ პროექტის მთავარი შედეგი არის ის, რომ "ჩვენ გვყავს უფრო აქტიური, უფრო ინფორმირებული მოქალაქე, რომელიც თუნდაც პროექტის დაწყებამდე გვყავდა (...)რაც ყველაზე მთავარია, მოქალაქეებმა გაიზარეს, რომ თვითმმართველობა - ეს თვითონ არიან, რომ თვითმმართველობა - ეს ჩენ ვართ" - ამბობს პროექტის მენეჯერი, გურანდა რომანაძე პროექტის ვიდეო ანგარიშში. შეხვედრაზე ასევე აჩვენეს პროექტის სამწლიანი საქმიანობისა და შედეგების ამსახველი ფილმი (ვიდეო ანგარიში) "თვითმმართველობა - ეს შენ ხარ".



## ცოდლის გაუზრდობის განვითარების ხელშეწყობა

## Promoting Development of Agriculture

**დასავლეთ საქართველოში ცოდლის გაუზრდობის დაკავებული უკიდურეს სიღარიბები მაცხოველები მოსახლეობის საარსებო აიროპორტის გაუზრდას გა დასამართლის უფლებას დაბოის ხელშეწყობა**



### Improvement of Living Conditions of Population in Extreme Poverty and Engaged in Agriculture in Western Georgia and Promoting Protection of Rights of the Employed

It has been a fourth year now that the Economic Development Program works on development of agriculture. Project, which is being implemented with the financial support of Oxfam Georgia, aims at promotion of introduction of intensive agricultural production technologies, raising awareness of poor population engaged in agriculture, and development of agricultural skills in the Samegrelo and Adjara Regions.

To this end, farmers' groups were formed in the Regions of Samegrelo and mountainous Adjara – potato-growing, vegetable-growing, and bee-keeping groups in Zemo Adjara; green house, cattle, and bee-keeping groups in Samegrelo. Farmers of each group were given respective initial production capitals for managing the farming – in the face of seeds, fertilizers, pesticides, cattle, bee families, hives, and special inventory.

უკვე მეოთხე წელია სამოქალაქო საზოგადოების ინსტიტუტი ეკონომიკური განვითარების პროგრამის ფარგლებში წარმატებულად მუშაობს სოფლის მეურნეობის განვითარების კუთხით. პროექტი, რომელიც ოქსფამი საქართველოს ფინანსური მხარდაჭერით ხორციელდება მიზნად ისახავს სამეგრელოსა და აჭარის რეგიონებში ინტენსიური სასოფლო-სამეურნეო წარმოების ტექნოლოგიების შემოღების ხელშეწყობას, სოფლისმეურნეობით დაკავებული ღარიბი მოსახლეობის ცნობიერების ამაღლებას და სასოფლო სამეურნეო უნარ-ჩვევების განვითარებას.

ამ მიზნის მისაღწევად სამეგრელოსა და მთიანი აჭარის რეგიონებში ჩამოყალიბდა ფერმერთა ჯგუფები - მეკარტოფილეთა, მებოსტნეთა და მეფუტკერეთა ჯგუფები ზემო აჭარაში; მესათბურეთა, მესაქონლეთა და მეფუტკერეთა ჯგუფები სამეგრელოში. თითეული ჯგუფის ფერმერებს გადაეცათ შესაბამისი საწყისი საწარმოო კაპიტალი ფერმერული მეურნეობის წარმოებისათვის - თესლის, სასუქების, პესტიციდების, საქონლის, ფუტკრის ოჯახების, სკების და სპეციალური ინვენტარის სახით.



### სამოქალაქო სამინისტროს ინსციფეცი

### წლიური ადამიანი

In parallel with delivery of production means, the Project foresees familiarization with and teaching of new technologies, consulting in the agro process, and getting in touch with consumer markets after reaping the harvest.

Remarkably, based on the knowledge acquired from trainings and brand new agricultural technologies and products transferred to them, beneficiary farmers have significantly improved the quality and harvest of agricultural goods. This has obviously resulted in the growth of the farmers' income and improved economic condition of their families.

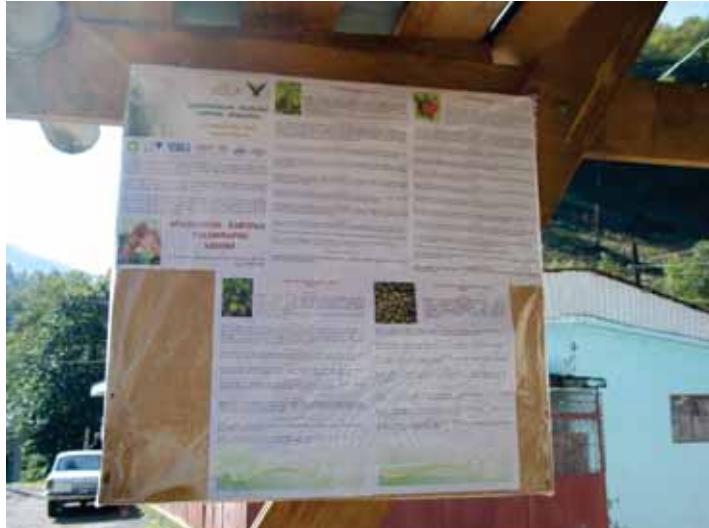
საწარმოო საშუალებების გადაცემის პარალელურად პროექტი ითვალისწინებს ახალი ტექნოლოგიების გაცნობასა და სწავლებას, აგრო პროცესში კონსულტირებას, მოსავლის მოწევის შემდეგ გასაღების ბაზრებთან დაკავშირებას.

აღსანიშნავია, რომ ბენეფიციარმა ფერმერებმა ტრენინგების შედეგად მიღებული ცოდნის, მათთვის გადაცემული უახლესი სასოფლო სამეურნეო ტექნოლოგიებისა და პროდუქციის წყალობით მნიშვნელოვნად გააუმჯობესეს სასოფლო სამეურნეო პროდუქციის ხარისხი და მოსავალი. შედეგად, ბუნებრივია გაიზარდა ფერმერთა შემოსავალი და გაუმჯობესდა მათი ოჯახების ეკონომიკური მდგომარეობა. ოთხი წლის მანძილზე პროექტის ფარგლებში 670-ზე მეტმა მცირე ფერმერმა მიიღო დახმარება.

ოთხი წლის მანძილზე პროექტის ფარგლებში 150-მა მცირე ფერმერმა მიიღო დახმარება.

During the four years, services within the project framework were provided to 150 small farmers.



**ეკოლოგიურად უსაფრთხო სოფლის მუნიციპალიტეტი**
**Ecologically Safe Agriculture**


პროექტის მიზანია სასოფლო-სამეურნეო კულტურათა ეკოლოგიურად უსაფრთხო მეთოდოლოგიით წარმოების სწავლება, დემონსტრირება და პოპულარიზაცია მაღალმოიან აჭარაში, მიღწეულ შედეგებზე დაყრდნობით ერთიანი მოდელის ფორმირება და პოპულარიზაცია ქვეყნის სხვარეგიონებში.

მაღალმოიანი აჭარის სამ (ხულო, შუახევი, ქედა) მუნიციპალიტეტში შეირჩევა 5 სოფელი და სამიზნე ჯგუფები. მოენცყობა სასოფლო-სამეურნეო კულტურების სადემონსტრაციო ნაკვეთები. სამიზნე ჯგუფებს ჩაუტარდებათ ტრენინგები კონვენციულ და ბიოლოგიური სოფლის მეურნეობათა დარგების მეთოდოლოგიით შედეგების გარემოს უსაფრთხოებასა და ეკონომიკური შემოსავლის გაზრდაზე ორიენტირებულ სქემებზე.

პროექტის ერთ-ერთ მნიშვნელოვან კომპონენტს წარმოადგენს პერმანენტული, დროული და კვალიფიციური კონსულტაციები სამიზნე ჯგუფებისათვის. აღნიშნული მოდელი ითვალისწინებს ადგილობრივი საჯარო სკოლების პროექტში აქტიურ ჩართვას. სკოლებში ერთის მხრივ სასოფლო-სამეურნეო პროდუქციის ეკოლოგიურად უსაფრთხო მეთოდებით წარმოების პოპულარიზაციის მიზნით ჩატარდება შეხვედრა-სემინარები და ხელი შეეწყობა დაინტერესებული მოსწავლეების და მასწავლებლების ჯგუფების შექმნას.

The project aims at teaching, demonstrating and popularizing the farming of agricultural cultures through ecologically safe methodology in the high mountainous Adjara, and forming an integrated model based on the achieved results and popularizing it in other regions of the country.

5 villages and target groups will be selected in the three municipalities (Khulo, Shuakhevi, Keda) of high mountainous Adjara. Demo-plots of agricultural cultures will be arranged. Trainings will be delivered to the target groups in the schemes focused on the safety of environment built through the conventional and biological agricultural field methodologies and increase of economic profits.

Delivery of permanent, timely and qualified consultations to the target groups represents one of the significant components of the project. This model envisages actively engaging local public schools in the project. To popularize the production of agricultural goods through ecologically safe methods, meeting-seminars will be held at schools and setting up the groups of interested students and teachers will be promoted.



ეკოლოგიურად უსაფრთხო სოფლის მუნიციპალიტეტი  
 Ecologically Safe Agriculture



## Improving enabling environment for CSOs and raising their effectiveness

Within a framework of the Civil Society Development Program, since 1 April 2011 the Civil Society Institute implements the project "Improving Enabling Environment for CSOs and Raising their Effectiveness". The project aims to foster the effectiveness of development-oriented CSOs, so that they better promote overcoming of inequality, marginalization and poverty in the country. To this end, the project foresees resolving the following tasks:

### Improvement of legal environment

Implementation of the project will improve legal environment, which will enable CSO operations to be better and much more effective.

### Promotion of civil participation

Project will lead to institutionalization of relations between self-government and the public, which will ensure more effective and transparent self-government. Public recognition and image of CSOs will improve, and their role in public life will be empowered, which in itself will stimulate public participation and civil activities.



## საზოგადოებრივი ორგანიზაციების საარსებო

### გარემოს გაუმჯობესება და მათი ეფექტურობის გაზრდის ხელშეწყობა



სამოქალაქო საზოგადოების განვითარების პროგრამის ფარგლებში, სამოქალაქო საზოგადოების ინსტიტუტმა 2011 1 აპრილიდან დაიწყო პროექტი "საზოგადოებრივი ორგანიზაციების საარსებო გარემოს გაუმჯობესება და მათი ეფექტურობის გაზრდის ხელშეწყობა". პროექტის მიზანია განვითარებაზე ორიენტირებული საზოგადოებრივი ოგანიზაციების ეფექტურობის გაუმჯობესების ხელშეწყობა, რათა მათ უკეთ შეძლონ ქვეყანაში უთანასწორობის, მარგინალიზაციის და სიღარიბის აღმოფხვრის ხელშეწყობა. აღნიშნული მიზნის მისაღწევად პროექტი ითვალისწინებს შემდეგი ამოცანების გადაჭრას:

### სამართლებრივი გარემოს გაუმჯობესება

პროექტის განხორციელების შედეგად გაუმჯობესდება სამართლებრივი გარემო, რაც სსო-ებს უკეთესი და უფრო ეფექტური ოპერირების საშუალებას მისცემს.

### სამოქალაქო ჩართულობის ხელშეწყობა

პროექტის შედეგად მოხდება თვითმართველობასა და საზოგადოებას შორის ურთიერთობის ინსტიტუციონალიზება, რაც უზრუნველყოფს უფრო ეფექტურ და გამჭვირვალე თვითმართველობას. გაუმჯობესდება სსო-ების საზოგადოებრივი აღიარება და იმიჯი, გაუმჯობესდება და გააქტიურდება მათი როლი საზოგადოებრივ ცხოვრებაში, რაც თავის მხრივ უზრუნველყოფს სასაზოგადოებრივი ჩართულობის და სამოქალაქო აქტივობის სტიმულირებას.



სსო-ების შორის თანამშრომლობის ხელშეყობა, რათა გაუმჯობესდეს სსო-ებს შორის კომუნიკაცია, კოორდინაცია და პარტნიორობა

პროექტის ფარგლებში შეიქმნება სსო-ების ძლიერი გაერთიანება/პლატფორმა/, რომელიც უზრუნველყოფს სექტორის ერთიანი ხედვისა და სტანდარტების ჩამოყალიბებას; უზრუნველყოფს საერთაშორისო პროცესებში ჩართულობას და სსო-ების ინტერესების ადვოკატირებასა და ლობირებას. რასაც ერთიანობაში უდიდესი გავლენა ექნება ქვეყანაში სსო-ების განვითარების ეფექტურობაზე და დიდად შეუწყობს ადგილობრივი სსო-ოების საქმიანობის გაუმჯობესებას.

სსო-ების შესაძლებლობების გაუმჯობესების ხელშეყობა შედეგებზე ორიენტირებული გართვის სისტემის დანერგვის მიმართულებით

ადგილობრივი სსო-ები შეძლებენ გაიუმჯობესონ უნარები, რათა მათი საქმიანობა მაქსიმალურად იყოს ორიენტირებული საბოლოო შედეგებზე და უზრუნველყონ მდგრადი პოზიტიური ცვლილებების მოხდენა ქვეყანაში უთანასწორობის, მარგინალიზაციის და სიღარიბის დასაძლევად.

**Promotion of cooperation among CSOs to improve communication, coordination and partnership among them**

A strong union (platform) of CSOs will be set up within a project framework, which will form the sector's coherent vision and standards and ensure involvement in international processes and advocacy and lobbying of CSO interests. Overall this will have a huge impact on the CSO development effectiveness and largely facilitate the improvement of local CSO activities.

**Enhancing capacities of CSOs through the introduction of results-oriented management system**

Local CSOs will be able to enhance their skills, so that their activities are at maximum oriented on final results and they ensure sustainable positive changes to overcome inequality, marginalization and poverty in the country.



Publication 2011

2011 წლის გამოცემები



სამაგილო წიგნი საკრებულოს ცენტრეპისტივის  
ერთობლივ, აზერბაიჯანულ და ცომხურ ერებზე

Citizen Participation in Self-Governance  
Study

Publication of  
winning articles and photos  
of journalist contest

შურინალისტთა კონკურსი  
გამარჯვებული  
ფოტოების და სტატიების  
კრებული

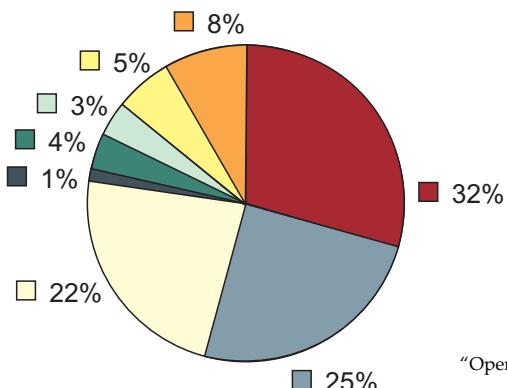
ალაგანაცი  
“ვიზუალური ერთმანეთზე” №5

*Welfare Initiative -  
Caring for Each Other*  
Semiannual Journal №5

Funding Structure for 2011

2011 წლის გიუჯათის

გაცემილება დაფინანსების წყაროების  
მიხედვით



EU ■ ევროპავები

EED ■ EED

Oxfam ■ “ოქსაფამის” საქართველოს ნამომადგელობა

“Open Society Georgia” Foundation ■ ფონდი “დია საზოგადოება-საქართველო”

Eurasia Partnership Foundation ■ ევრაზიანი თანამშრომლობის ფონდი

The Black Sea Trust for Regional Cooperation ■ A Project of the German Marshall Fund

Non Grant Income ■ არასაბრანტო შემოსავალი

CONCORD ■ CONCORD

წლიური ანალიზი

სამოქალაქო საზოგადოებრივი ინსტიტუტი

**Balance Sheet Statement (In GEL)****საგალაცო უცყვისი 30.06.2011 მდგრადარაობით**

for the End 30.06.2011

30.06.2011 GEL 30.06.2010

<b>ASSETS</b>	<b>აკტივები</b>		
CURRENT ASSETS	მიმღინარე აკტივები		
Cash and cash equivalents	ფულადი სახსრები	325,568	419,429
Books in stock	მატერიალური მარაგები (წიგნები)	2,533	-
VAT refundable	საგადასახადო მოთხოვნა დღგ-ს მიხედვით	18,558	13,839
Sub grants	ქვე-გრანტები	216,388	137,416
Other tax assets	სხვა საგადასახადო აქტივები	-	279
<b>Total current assets</b>	<b>სულ მიმღინარე აქტივები</b>	<b>563,047</b>	<b>570,963</b>
LONG-TERM ASSETS	გრძელვადიანი აკტივები		
Property, plant and equipment, net	ძირითადი საშუალებები	50,093	66,475
Long term investment	გრძელვადიანი ინვესტიცია	-	-
		<b>50,093</b>	<b>66,475</b>
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>სულ აკტივები</b>	<b>613,140</b>	<b>637,439</b>
LIABILITIES AND FUNDS	ვალდებულებები და ფონდები		
CURRENT LIABILITIES	მიმღინარე ვალდებულებები		
VAT Charged	გადახდილი დღგ	18,287	14,798
Liabilities Before Donors	ვალდებულებები დონორების წინაშე	8,135	71,207
Differed Revenues	გადავადებული შემოსვლები	420,963	458,536
Other liabilities	სხვა ვალდებულებები	16	-
Received advances	მიღებული ავანსები	-	7,067
<b>Total current liabilities</b>	<b>სულ მიმღინარე ვალდებულებები</b>	<b>447,401</b>	<b>551,607</b>
FUNDS	ფონდები		
Project support fund	პროექტის მხარდაჭრის ფონდი	2,533	-
Less: Projects Revenue vs. Expenses not closed yet	შემოსავლები და ხარჯები დაუსრულებელ პროექტებზე	31,453	17,085
Net results	შემინდა შედეგი	131,754	68,746
Profit for current period	მიმღინარე პერიოდის შედეგი	123,418	52,157
Exchange rate net profit/losses	საკურსო სხვაობა	(8,110)	(5,201)
Donation	შემოწირულობები	16,447	21,790
<b>TOTAL FUNDS</b>	<b>სულ ფონდები</b>	<b>165,739</b>	<b>85,831</b>
<b>TOTAL LIABILITIES AND FUNDS</b>	<b>სულ ვალდებულებები და ფონდები</b>	<b>613,140</b>	<b>637,439</b>



საქართველოს აუდიტორული და საპრინციპალი კომპანია  
**Georgian Audit & Consulting Company**

A Horwath Business Alliance Associate

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

To: Mr. Vaja Salamadze,

Fund Civil Society Institute

Director

We have audited the accompanying Financial Statements of the Civil Society Institute (the Entity) which comprises the Balance Sheet, Funds Accountability Statement, and the Cash Flow Statement prepared as at 30 June 2011, and for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with internationally accepted reporting standards. This responsibility includes designing, implementing, and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statement, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the disbursements made and funds received for the given period, and of its financial performance.

Georgian Audit & Consulting Company (GACC)

A Crowe Horwath Business Alliance Associate

November 2011, Tbilisi, Georgia

ბ-ნ გაეთ საღამაძეს,  
ფონდი „სამოქალაქო სამოგადოების ინსტიტუტის“ დირექტორს,

ჩვენ ჩავატარეთ ფონდი „სამოქალაქო სამოგადოების ინსტიტუტის“ თანდართული ფინანსური ანგარიშგების აუდიტი, რომელიც მოიცავს საბალანსო უწყისს, შემოსავლებისა და ხარჯების უწყისს და ფულადი სასსრების მოძრაობის უწყისს 2011 წლის 1 ივნისის მდგრმარეობით და დასრულებული წლისათვის და ასევე ბუღალტრული აღრიცხვის პოლიტიკის ძირითადი პრინციპებისა და სხვა ახსნა-განმარტებითი შენიშვნების მოკლე მონაბაში.

ხელმძღვანელობა პასუხისმგებელია ამ ფინანსური ანგარიშგებების მომზადებასა და სამართლიან წარდგენაზე ფინანსური ანგარიშგების საქრთაშორისო სტანდარტების შესაბამისად. მოცემული პასუხისმგებლობა მოიცავს: შედა კონტროლის სისტემის შემუშავებას, დანერგვას და შენარჩუნებას, რაც საჭიროა ისეთი ფინანსური ანგარიშგების მომზადებისა და წარდგენისათვის, რომელიც არ შეიცავს შეცდომით და თაღლითით გამოწვევები არსებით უტესებობას; აგრეთვე ბუღალტრული აღრიცხვის შესაფერის პოლიტიკის შერჩევასა და დანერგვას და მოცემულ გარემოებებისათვის შესაბამისი და დასაბუთებული ბუღალტრული შეფასებების გაცემება.

ჩვენი პასუხისმგებლობა ჩვენს მიერ ჩატარებულ აუდიტზე დაყრდნობით გამოვთქვათ მოსამართება ამ ფინანსურ ანგარიშგებაზე. ჩვენ აუდიტ ჩავატარეთ აუდიტის საერთაშორისო სტანდარტების შესაბამისად. ეს სტანდარტები მოითხოვს, რომ ჩვენი სამუშაო შეესაბამებოდებს ეთიკის ხირშებს და აუდიტის მიგვარად დაგვამვასა და ჩატარებას რომ მივიღოთ უტყვერი წრმუნება მისა, რომ ფინანსური ანგარიშგება არ შეიცავს არსებით უტესებობებს.

აუდიტი მოიცავს გარევეული პროცედურების ჩატარებას ფინანსურ ანგარიშგებაში წარმოდგენილ თანხებასა და განმარტებებებზე აუდიტორული მტკიცებულებების მოსაპოვებლად. შერჩევული პროცედურები დამოიტენებულია აუდიტორის პროფესიულ მსჯელობაზე, რომელიც მოიცავს ფინანსურ ანგარიშგებებში თაღლითითის ან შეცდომის შედეგად წარმოქმნილი არსებითი უტესებობის რიცხვს შეფასებას. არსებული გარემოებების შესავარისის აუდიტორული პროცედურების შემებელებისთვის, მაგრამ არა ორგანიზაციის შიდა კონტროლის ეფექტურობაზე დასკნის გაკეთების მიზნით, აუდიტორი რიცხვის შეფასების ითვალისწინებს შიდა კონტროლის სისტემებს, რომელიც ფინანსური ანგარიშგების მომზადებისა და სამართლიან წარდგენისათვის. აუდიტი ასევე ითვალისწინებს გამოყენებული ბუღალტრული პოლიტიკისა და ხელმძღვანელობის მიერ გაცემული ბუღალტრული შეფასებებს შეფასებასა და ფინანსური ანგარიშგების წარდგენის შეფასებას მილიანობაში.

ჩვენ მიგახსინით, რომ მტკიცებულებები, რომელიც აუდიტისას მოვაპოვეთ აუდიტის დასკნისათვის საკმარის და მართებულ საფუძველს წარმოადგინს.

ჩვენი აბრით, წარმოდგენილი ფინანსური ანგარიშგება უტყვერად და სამართლიანად ასახავს ფონდი „სამოქალაქო სამოგადოების ინსტიტუტის“ ფინანსურ მდგრმარეობასა და სასსრების მოძრაობის მოცემული პერიოდისათვის.

საქართველოს აუდიტორული და საკონსულტაციო,  
Horwath Business Alliance Associate

ნოემბერი 2011,  
თბილისი, საქართველო



საქართველო, თბილისი 0162, ჭავჭავაძის გამზ. 74/74, Chavchavadze Ave., 0162 Tbilisi, Georgia

Tel.: (995 32) 25 31 61, 25 22 56, Tel./Fax: (995 32) 25 22 56,

E-mail: [gacc@caucasus.net](mailto:gacc@caucasus.net) [www.gacc.com.ge](http://www.gacc.com.ge)

2011

წლიური აგენტოში

Annual Report



[www.civilin.org](http://www.civilin.org)